

Francese

L'enfant honneur

Au berceau de l'enfant Honneur
On a vu deux fées apporter
Leurs présents pour l'enfant Honneur:
le courage avec la gaieté.

A quoi, dit-on à la première,
sert un présent comme le vôtre?
Presqu'à rien répond la première:
a donner du courage aux autres.

L'autre, dit-on à la seconde,
n'est-il pas de trop pour l'Honneur?
Un enfant , répond la seconde,
a toujours besoin d'une fleur.

Fresnes, 30 janvier 1945

Italiano

L'Onore fanciullo

Alla culla del giovane Onore
Sono state viste due fate recare
I loro doni per il giovane Onore:
il coraggio e la gaiezza.

A che cosa serve un dono come il vostro?
si chiede alla prima.
Quasi a nulla, essa risponde:
a dare coraggio agli altri.

L'altro, si chiede alla seconda,
non è forse di troppo per l'Onore?
Un fanciullo, risponde la fata,
ha sempre bisogno di un fiore.

Fresnes, 30 gennaio 1945